

Jdg

Chapter 14

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וַיְרֵד	שִׁמְשׁוֹן	תִּמְנָה	וַיֵּרָא	אִשָּׁה	בְּתִמְנָה	מִבְּנוֹת	פְּלִשְׁתִּים:
Ve-ındi	Şimşon	Timna'ya	ve-gördü	bir-kadın	-de-Timna	-den-kızları	Filistlilerin
H3381	H8123	H8553	H7200	H0802	H8553	H1323	H6430

on bir gün Timnaya gitti. Orada Filistli bir kadın gördü.

וַיֵּצֵא	וַיְגִיד	לְאָבִיו	וּלְאִמּוֹ	וַיֹּאמֶר	אִשָּׁה	רְאִיתִי	בְּתִמְנָה
Ve-çıktı	ve-haber-verdi	babasına	ve-annesine	ve-dedi	bir-kadın	gördüm	-de-Timna
H5927	H5046	H0001	H0517	H0559	H0802	H7200	H8553
מִבְּנוֹת	פְּלִשְׁתִּים	וְעַתָּה	קָחוּ	אוֹתָהּ	לִי	לְאִשָּׁה:	
-den-kızları	Filistlilerin	ve-şimdi	alın-	onu	bana	eş-olarak	
H1323	H6430	H6258	H3947	H0853	H0802		

Geri dönünce annesiyle babasına, ‹‹Timnada Filistli bir kadın gördüm›› dedi, ‹‹Onu hemen bana eş olarak alın.››

וַיֹּאמֶר	לֹא	אָבִיו	וְאִמּוֹ	הֲאֵין	בְּנוֹת	אָחִיךָ	וּבְכֹל-
Ve-dedi	ona	babası	ve-annesi	yok-mudur	-de-kızları	kardeşlerinin	ve--de-hepsi-
H0559		H0001	H0517	H0369	H1323	H0251	H3605
עַמּוֹ	אִשָּׁה	כִּי-	אַתָּה	הוֹלֵךְ	לְקַחַת	מִפְּלִשְׁתִּים	הָעֲרָלִים
kavmimin	kadın	ki-	sen	gidiyorsun	almaya	-den-Filistliler	sünnetsizler
	H0802			H1980	H3947	H6430	H6189
שִׁמְשׁוֹן	אֶל-	אָבִיו	אוֹתָהּ	קָח-	לִי	יִשְׂרָה	בְּעֵינַי:
Şimşon	-e	babasına	onu	al-	bana	doğru	-de-gözlerimde
H8123	H0413	H0001	H0853	H3947	H0802	H3474	

Annesiyle babası, ‹‹Akrabalarının ya da halkımızın kızları arasında kimse yok mu ki, sünnetsiz Filistlilerden kız almaya kalkıyorsun?›› diye karşlık verdiler. Ama Şimşon babasına, ‹‹Bana o kadını, al, ondan hoşlanıyorum›› dedi.

וְאָבִיו	וְאִמּוֹ	לֹא	יָדְעוּ	כִּי	מִיְהוָה	הִיא	כִּי-	תִּאֲנֶה	הוּא-
Ve-babası	ve-annesi	değil	biliyorlardı	ki	-den-Yahve	o	zira-	fırsat	o-
H0001	H0517	H3808	H3045		H3068	H1931		H1931	H1931
מִבְּקֹשׁ	מִפְּלִשְׁתִּים	וּבְעֵת	הַהִיא	פְּלִשְׁתִּים	מִשְׁלִים	בְּיִשְׂרָאֵל:	פ		
arıyordu	-den-Filistliler	ve--de-zaman	o	Filistliler	hükmediyorlardı	-de-İsrail'e	P		
H1245	H6430	H6256	H1931	H6430	H4910	H3478			

Şimşonun annesiyle babası bunu isteyenin RAB olduğunu anlamadılar. Çünkü RAB o sırada İsraililere egemen olan Filistlilere karş ırsat kolluyordu.

5
 תִּמְנָתָהּ תִּמְנָתָהּ וְאִמּוֹ וְאָבִיו שִׁמְשׁוֹן וַיֵּרֶד
 Timna'nın bağları -e-kadar ve-geldiler Timna'ya ve-annesi ve-babası Şimşon Ve-indi
[H8553](#) [H3754](#) [H5704](#) [H0935](#) [H8553](#) [H0517](#) [H0001](#) [H8123](#) [H3381](#)

וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה וְהִנֵּה
 karşına kükreyen aslanların genç-aslan ve-işte
[H7125](#) [H7580](#) [H2009](#)

Böylece Şimşon annesi ve babasıyla Timnaya doğru yola koyuldu. Timna bağlarına vardıklarında, genç bir aslan kükreyerek Şimşonun karşına sına çktı.

6
 וַיִּשְׁעֶהוּ וַיִּשְׁעֶהוּ וַיִּשְׁעֶהוּ וַיִּשְׁעֶהוּ
 ve-hiçbirşey oğlak parçalamak-gibi ve-parçaladı-onu Yahve'nin ruh üzerine Ve-indi
[H3972](#) [H1423](#) [H8156](#) [H8156](#) [H3068](#) [H7307](#)

אֵין אֵין אֵין אֵין
 yaptı ki -i ve-annesine babasına söyledi ve-değil -de-elinde yoktu
[H0853](#) [H0517](#) [H0001](#) [H5046](#) [H3808](#) [H3027](#) [H0369](#)

Şimşon üzerine inen RABbin Ruhuyla gülendi ve aslanı bir oğlak parçalar gibi çplak elle parçaladı. Ama yaptını ne annesine ne de babasına bildirdi.

7
 וַיִּרְדֵּךְ וַיִּרְדֵּךְ וַיִּרְדֵּךְ וַיִּרְדֵּךְ
 Şimşon'un -de-gözlerinde ve-doğru-göründü -e-kadına ve-konuştu Ve-indi
[H8123](#) [H3474](#) [H0802](#) [H1696](#) [H3381](#)

Sonra gidip kadınla konuştu ve ondan çok hoşlandı.

8
 וַיִּשָּׁב וַיִּשָּׁב וַיִּשָּׁב וַיִּשָּׁב
 ve-işte aslanın leşi -i görmek-için ve-döndü almak-için-onu -den-günler Ve-döndü
[H2009](#) [H4658](#) [H0853](#) [H7200](#) [H5493](#) [H3947](#) [H3117](#) [H7725](#)

עֲדַת עֲדַת עֲדַת עֲדַת
 ve-bal aslanın -de-gövdesi arıların sürüsü
[H1706](#) [H1472](#) [H1682](#) [H5712](#)

Bir süre sonra kadınla evlenmek üzere yine Timnaya giderken, aslanın leşini görmek için yoldan saptı. Bir arı sürüsünün aslanın leşini kovana çevirdiğini gördü.

9
 וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ וַיֵּלֶךְ
 ve--e babasına -e ve-gitti ve-yyerek giderek ve-gitti avuclarına -e Ve-aldı-onu
[H0413](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0398](#) [H1980](#) [H3212](#) [H3709](#) [H0413](#)

אִמּוֹ אִמּוֹ אִמּוֹ אִמּוֹ
 aslanın -den-gövdesi ki onlara söyledi ve-değil- ve-yediler onlara ve-verdi annesine
[H1472](#) [H5046](#) [H3808](#) [H0398](#) [H5414](#) [H0517](#)

וַיִּקַּח וַיִּקַּח
 balı aldı
[H1706](#)

Kovandaki balı avuçlarına doldurdu, yiye yiye oradan uzaklaştı. Annesiyle babasının yanına varınca baldan onlara da verdi, onlar da yedi. Ama balı aslanın leşinden aldığını söylemedi.

יַעֲשׂוּ	כֵּן	כִּי	מִזְיָפֶת	שִׁמְשׁוֹן	שָׁם	וַיַּעַשׂ	הָאִשָּׁה	אֶל-	אָבִיהוּ	וַיָּרֶד	10
yaparlardı	böyle	zira	ziyafet	Şimşon	orada	ve-yaptı	kadına	-e	babası	Ve-indi	
			H4960	H8123	H8033		H0802	H0413	H0001	H3381	

הַבָּחֳרִים:
gençler
[H0970](#)

Babasın; kadının; gırmeye gidince, imin; on da damat gelene; ine uyarak orada bir len dzenledi.

אָתּוֹ:	וַיְהִי	מֵרֵעִים	שְׁלֹשִׁים	וַיִּקְחוּ	אוֹתוֹ	כִּדְאוֹתָם	וַיְהִי	11
onunla	ve-oldular	arkadaş	otuz	ve-aldılar	onu	-de-gördüklerinde	Ve-oldu	
H0854	H1961	H4828	H7970	H3947	H0853	H7200	H1961	

Filistliler onu gırmeye onca ona e;lik etmek zere otuz gen; getirdiler.

שְׁבֻעַת	לִי	אוֹתָהּ	תְּנִידוֹ	הַגֵּד	אֶם-	חֵידָהּ	לָכֶם	נָא	אֶחָדָהּ-	שִׁמְשׁוֹן	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	12
H7651		H0853	H5046	H5046		H2420		H4994	H2330	H8123		H0559	
תַּקִּימ	וְשֹׁלְשִׁים	סְדִינִים	שְׁלֹשִׁים	לָכֶם	וְנָתַתִּי	וּמְצֹאָתָם	זִיפֶתִּין	גִּינֵי					
takım	ve-otuz	keten-gömlek	otuz	size	ve-vereceğim	ve-bulursanız	ziyafetin	günleri					
H2487	H7970	H5466	H7970		H5414	H4672	H4960	H3117					

בְּגָדִים:
elbise

im; on onlara, Size bir bilmece soraym; dedi, & lenin yedi gın; i; inde kesin yan; bulup bana bildirirseniz, size otuz keten mintan, otuz takım da st giysi vereceim.

שְׁלֹשִׁים	לִי	אֵתְּם	וְנָתַתֶּם	לִי	לְתִנִּיד	תּוּכְלוּ	לֹא	וְאִם-	13
otuz	bana	siz	ve-verirsiniz	bana	söylemeye	yapabilirsiniz	değil	Ve-eğer-	
H7970			H5414		H5046	H3201	H3808		

וְנִשְׁמָעְנָה:	חֵידָתָהּ	חֵידָהּ	לִי	וַיֹּאמְרוּ	בְּגָדִים	תַּקִּימ	וְשֹׁלְשִׁים	סְדִינִים	
ve-dinleyelim-onu	bilmececi	söyle	ona	ve-dediler	elbise	takım	ve-otuz	keten-gömlek	
H8085	H2420	H2330		H0559		H2487	H7970	H5466	

Ama bilmeceyi zemezseniz, o zaman da siz bana otuz keten mintanla otuz takım st giysi vereceksiniz. Ona, Seni dinliyoruz; dediler, & yle bakalım bilmececi.

וְלֹא	מְחֹק	יָצָא	וּמַעֲזוֹ	מֵאֲכָל	יָצָא	מֵהָאֲכָל	לָהֶם	וַיֹּאמֶר	14
ve-değil	tatlı	çıktı	ve--den-güçlü	yiyecek	çıktı	-den-yiyen	onlara	Ve-dedi	
H3808	H4966	H3318	H5794	H3978	H3318	H0398		H0559	

יָמִים:
gün
שְׁלֹשֶׁת
üç
תְּחִידָהּ
bilmeceyi
לְתִנִּיד
söylemeye
יָכְלוּ
yapabildiler
[H3117](#) [H7969](#) [H2420](#) [H5046](#) [H3201](#)

im; on, Yiyenden yiyecek, Gı; den tatlı; & ; kt; & ;

וַיִּגְדַּר־ ve-söylesin- H5046	אִישָׁ kocanı H0376	אֶת־ -i H0853	פְּתִי kandır H8123	שִׁמְשׁוֹן Şimşon'un H8123	לְאֵשֶׁת־ -e-eşi- H0802	וַיֹּאמְרוּ ve-dediler H0559	הַשְּׁבִיעִי yedinci H7637	בַּיּוֹם -de-gün H3117	וַיְהִי Ve-oldu H1961
	בְּאֵשׁ -de-ateş H0784	אָבִיוֹ babanın H0001	בֵּית evi H0853	וְאֶת־ ve--i H0853	אוֹתָךְ seni H0853	נִשְׂרָף yakacağız H8313	פֶּן־ yoksa- H6435	תְּחִיָּה bilmeyeceyi H2420	אֶת־ -i H0853
					הֲלֹא־ değil-mi H3808	לָנוּ bizi H7121	קָרָאתֶם çağurdınız H7121	הַלְיָרְשָׁנוּ soygun-için-mi H3423	

Dördüncü gün gençler Şimşonun karısına, ‹‹Kocanıı kandıır da bize bilmecenin yanıtını versin›› dediler, ‹‹Yoksa, seni de babanın evini de yakarız. Bizi soymak için mi buraya çağırdınız?›› Masoretik metin ‹‹Yedinci››.

	וְלֹא ve-değil H3808	שָׁנְאָתָנִי nefret-ettin-benden H8130	רַק־ sadece- H7535	וַתֹּאמֶר ve-dedi H0559	עָלָיו üzerine H7535	שִׁמְשׁוֹן Şimşon'un H8123	אֵשֶׁת eşi H0802	וַתִּבְךְּ Ve-ağladı H1058	
לָהּ ona H0559	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	הִגִּדְתָּהּ söyledin H5046	לֹא değil H3808	וְלִי ve-bana H3808	עֲמִי kavmimin H3808	לְבָנִי -e-oğulları H3808	חִדְתָּ sordun H2330	תְּחִיָּה bilmeyeceyi H2420	אֶהְבֶּתְנִי sevdim-beni H0157
		אֲנִיד־ söyleyeceğim H5046	וְלָךְ ve-sana-mı H5046	הִגִּדְתִּי söyledim H5046	לֹא değil H3808	וְלֵאמֹי ve--e-annem H0517	לְאָבִי -e-babam H0001	הִנֵּה İşte H2009	

Şimşonun karısı ağlayarak ona, ‹‹Benden nefret ediyorsun›› dedi, ‹‹Beni sevmiyorsun. Soydaşlarıma bir bilmece sordun, yanıtını bana söylemedin.›› Şimşon karısına, ‹‹Bak›› dedi, ‹‹Anneme babama bile söylemedim, sana mısöyleyeceğim?››

הַשְּׁבִיעִי yedinci H7637	בַּיּוֹם -de-gün H3117	וַיְהִי ve-oldu H1961	הַמִּשְׁתָּה ziyafet H4960	לָהֶם onlara H1961	הִיא oldu H1961	אֲשֶׁר־ ki- H3117	הַיּוֹמִים gün H3117	שִׁבְעַת yedi H7651	עָלָיו üzerine H7651	וַתִּבְךְּ Ve-ağladı H1058
		עַמָּה־ kavminin H2420	לְבָנִי -e-oğulları H2420	תְּחִיָּה bilmeyeceyi H2420	וַתִּגַּד ve-söyledi H5046	הִצִּיקְתָּהּ sıkıştırdı-onu H6693	כִּי zira H6693	לָהּ ona H6693	וַיִּגְדַּר־ ve-söyledi- H5046	

Kadın şölen boyunca yedi gün ağlayıp durdu. Kadının sürekli sıkıştırmısüzerine Şimşon yedinci gün bilmecenin yanıtını ona söyledi. Kadın da yanıtı soydaşlarına ilette.

מֵה־ ne- H4100	הַחֶרֶסָה güneşin H0935	יָבֵא batması H2962	בְּטָרֶם öncesinde H2962	הַשְּׁבִיעִי yedinci H7637	בַּיּוֹם -de-gün H3117	הָעִיר şehrin H0376	אֲנָשִׁי adamları H0376	לָוּ ona H0559	וַיֹּאמְרוּ Ve-dediler H0559
	חָרַשְׁתֶּם sürmüştü-olsaydınız H3884	לוֹלֵא eğer-değil H3884	לָהֶם onlara H3884	וַיֹּאמֶר ve-dedi H0559	מֵאֲרִי -den-aslan H0559	עַז güçlü H5794	וְנֵה ve-ne H4100	מִדְּבַשׁ -den-bal H1706	מִתּוֹק tatlı H4966
					חִדְתִּי bilmecemi H2420	מִצֵּאתֶם bulurdunuz H4672	לֹא değil H3808	בְּעֵנִילָתִי -ile-düvem H3808	

Yedinci gün, gün batmadan kentli gençler Şimşona geldi. ‹‹Baldan tatlıı, Aslandan güçilü ne var?›› Şimşon, ‹‹Düvemle çift sürmüş

olmasaydı; n; z, bilmecemi çözemezsiniz›› diye karşılık verdi.

אִישׁ	שְׁלֹשִׁים	וּמֵהֶם	וַיִּקְדַּח	אֶשְׁקֶלֶן	וַיֵּרֶד	יְהוָה	רוּחַ	עָלָיו	וַתִּצְלַח	19
adam	otuz	-den-onlar	ve-vurdu	Aşkalon'a	ve-indi	Yahve'nin	ruh	üzerine	Ve-indi	
H0376	H7970	H1992	H5221	H0831	H3381	H3068	H7307			
אָפוֹ	וַיִּתֵּר	הַחִידָה	לְמַגִּידֵי	הַחֲלִיפוֹת	וַיִּתֵּן	חֲלִיצוֹתָם	אֶת־	וַיִּקַּח		
öfkesi	ve-yandı	bilmeceyi	-e-söyleyenlere	takımları	ve-verdi	giysilerini	-i	ve-aldı		
H0639	H2734	H2420	H5046	H2487	H5414	H2488	H0853	H3947		
						פ	אָבִיהוּ:	בֵּית	וַיֵּצֵא	
						P	babasının	evi	ve-çıktı	
							H0001		H5927	

RABbin Ruhu üzerine inince güçlenen Şimşon Aşkelona gitti; otuz kişi vurup mallarınıyağmaladı, giysilerini de bilmeceyi çözenlere verdi. Öfkeden kudurmuş bir halde babasının evine döndü.

לֹו:	רֵעָה	אֲשֶׁר	לְמַרְעָהּ	שִׁמְשׁוֹן	אֵשֶׁת	וַתְּהִי	20
ona	arkadaşı-olmuştu	ki	-e-arkadaşı	Şimşon'un	eşi	Ve-oldu	
			H4828	H8123	H0802	H1961	

Şimşon'un karısı ise Şimşon'a eşlik eden sağdıca verildi.